

Graham Hubbs and Douglas Lind, eds (2013) *Pragmatism, Law, and Language*

‘This volume puts leading pragmatists in the philosophy of language, including Robert Brandom, in contact with scholars concerned with what pragmatism has come to mean for the law. Each contribution uses the resources of pragmatism to tackle fundamental problems in the philosophy of language, the philosophy of law, and social and political philosophy. In many chapters, the version of pragmatism deployed proves a fruitful approach to its subject matter; in others, shortcomings of the specific brand of pragmatism are revealed. The result is a clearer understanding of what pragmatism has meant and can mean across these tightly related philosophical areas. The book, then, is itself pragmatism in action: it seeks to clarify its unifying concept by examining the practices that centrally involve it.’ (*from the publisher’s website*)

Routledge. ISBN 978-0-415-85730-7 routledge.com

Anabel Borja Albi and Fernando Prieto Ramos, eds (2013) *Legal Translation in Context: Professional Issues and Prospects*

‘What does it take to be a legal translator? What is expected of legal translation professionals in the public and private sectors? Following recent developments in the field, there is a need to take stock of professional settings, skills and related training needs. This volume offers a systematic overview of the diverse professional profiles within legal translation and the wide range of communicative situations in which legal translators play their roles as mediators. Contexts of professional practice have been classified into three main categories, which give shape to the three parts of the book: (1) legal translation in the private sector; (2) legal translation for national public institutions; and (3) legal translation at international organizations. Practical concerns within each of these settings are analysed by experts of diverse backgrounds, including several heads of institutional translation teams. Commonalities and differences between contexts are identified as a means of gaining a comprehensive under-

standing of this multifaceted and dynamically changing profession.’ (*from the publisher’s website*)

Peter Lang AG. ISBN 978-3-0343-0284-5 (315p) peterlang.com

Vijay K. Bhatia, Christoph A. Hafner, Lindsay Miller, and Anne Wagner, eds (2012) *Transparency, Power, and Control: Perspectives on Legal Communication*

‘This book brings together academics and practitioners from a range of disciplines from more than twenty countries to reflect on the growing importance of transparency, power and control in our international community and how these concerns and ideas have been examined, used and interpreted in a range of national and international contexts. Contributors explore these issues from a range of overlapping concerns and perspectives, such as semiotic, sociolinguistic, psychological, philosophical, and visual in diverse socio-political, administrative, institutional, as well as legal contexts. The collection examines the ways in which “actors” in our society – legislators, politicians, activists, and artists – have provoked public discourses to confront these issues.’ (*from the publisher’s website*)

Ashgate. ISBN: 978 1 4094 3284 5 (263p) ashgate.com

Joanna Kopaczyk (2013) *The Legal Language of Scottish Burghs: Standardization and Lexical Bundles (1380–1560)*

‘This book offers an innovative, corpus-driven approach to historical legal discourse. It is the first monograph to examine textual standardization patterns in legal and administrative texts on the basis of lexical bundles, drawn from a comprehensive corpus of medieval and early modern legal texts. The book’s focus is on Scottish legal texts, which were written in the vernacular (Scots) at the time when in England such texts were still written in Latin and/or French. The book offers a pragmaphilological outlook informed by a rigorous quantitative data collection.’ (*adapted from the publisher’s website*)

Oxford University Press. ISBN 978-0199945153 (368p) oup.com

James R. Martin (2012). *Volume 8 in the Collected Works of J.R. Martin: Forensic Linguistics*

‘This book is a compilation of work by Jim Martin and his colleagues Paul

Dwyer and Michele Zappavigna on restorative justice as it is practised in youth justice conferencing in Australia. Applying the Systemic Functional Linguistics approach to the analysis, the chapters in this book explores youth justice conferencing as a macro legal genre, designed with restorative justice as opposed to retributive justice in mind, and analyses the process of youth offenders' negotiation of their roles and identities. The book offers insights into an underexplored discourse process where offending youth meet with the victims of their crime and a mediator to work out appropriate community service instead of going to court for trial and sentencing.' (*adapted from the publisher's website*).

Shanghai Jiao Tong University Press. ISBN: 978-7-313-07760-8 (340p)
en.jiaodapress.com.cn